KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 25 maart 1993 door de Minister van Sociale Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van artikel 230 van het koninklijk besluit van 4 november 1963 tot uitvoering van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte zieke- en invaliditeitsverzekering", heeft op 22 april 1993 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires sociales, le 25 mars 1993, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'article 230 de l'arrêté royal du 4 novembre 1963 portant exécution de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité", a donné le 22 avril 1993 l'avis suivant :

1. Het opschrift van het koninklijk besluit van 4 november 1963 werd gewijzigd bij artikel 1 van het koninklijk besluit van 28 februari 1993. Derhalve dient in fine van het opschrift van het ontwerp te worden geschreven :

"... van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen".

In de tweede aanhefbepaling en in de inleidende zin van artikel 1 zal het opschrift van het koninklijk besluit van 4 november 1963 op een overeenkomstige wijze moeten worden aangepast.

2. In de Nederlandse tekst van het nieuwe artikel 230, § 1, van het koninklijk besluit van 4 november 1963 (artikel 1 van het ontwerp), leze men : "... die in het kader van de verkorting van de arbeidsduur worden toegekend".

---

1. L’intitulé de l’arrêté royal du 4 novembre 1963 a été modifié par l’article 1er de l’arrêté royal du 28 février 1993. Il y a donc lieu d’écrire à la fin de l’intitulé de l’arrêté en projet :

"... un régime d’assurance obligatoire soins de santé et indemnités".

L’intitulé de l’arrêté royal du 4 novembre 1963 devra être adapté à l’avenant dans le deuxième alinéa du préambule ainsi que dans la phrase liminaire de l’article 1er.

2. Dans le texte néerlandais du nouvel article 230, § 1er, de l’arrêté royal du 4 novembre 1963 (article 1er de l’arrêté en projet), il y a lieu de lire : "... die in het kader van de verkorting van de arbeidsduur worden toegekend".

De kamer was samengesteld uit

de Heer : H. COREMANS,
Monsieur :
kamervoorzitter,
président de chambre,

Mevrouw : S. VANDERHAEGEN,
Madame :
de Heer : M. VAN DAMME,
Monsieur :
staatsraden,
conseillers d'Etat,

de Heren : G. SCHRANS,
Messieurs : E. WYMEERSCH,
assessoren van de afdeling wetgeving,
assesseurs de la section de législation,

Mevrouw : A. BECKERS,
Madame :
griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van Mevr. S. VANDERHAEGEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. B. SEUTIN, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. G. VAN HAEGENDOREN, adjunct-referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de Mme S. VANDERHAEGEN.

Le rapport a été présenté par M. B. SEUTIN, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. G. VAN HAEGENDOREN, référendaire adjoint.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

A. BECKERS.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

H. COREMANS.